

XLVIII

Годъ.

КИШИНЕВСКІЯ
ЕПАРХІАЛЬНЫЯ
ВѢДОМОСТИ.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНОЕ ИЗДАНИЕ.

Воскресенье, 8 Ноября 1915 г.

№ 45.

КИШИНЕВЪ.

Епархіальная типографія. Харалампіевская 42.

СОДЕРЖАНІЕ № 45.

Отдѣль офіціальный.

1. Высочайшія награды. 2. Распоряженія Епархіального Начальства 3. Епархіальныя извѣстія 4. Отъ отдѣла Кишиневскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей. (Страницы 543 — 546).

Отдѣль неофіціальный.

1. О въ Бозѣ почившемъ Его Высокопреосвященствѣ Высокопреосвященномъ Флавіанѣ, митрополитѣ Киевскомъ и Галицкомъ 2. По вопросу объ епархіальномъ банкѣ и о другихъ нуждахъ духовенства Нишиневской епархіи 3. Молдавское церковно-богослужебное книгопечатаніе въ основныхъ моментахъ его исторіи. 4. Отъ Московскаго Комитета по снабженію воиновъ табакомъ. 5. Солдату въ окопы. 6. Первая лекція лекціоннаго брѣвжа ревнителей духовнаго просвѣщенія. 7. Списокъ пожертвованій. (Страницы 1257 — 1284).

При этомъ № разсылается безплатное приложеніе «Подарокъ Христолюбивымъ воинамъ.»

При этомъ номеръ разсылается листокъ Христо-Рождественскаго Братства № 570.

ПОДПИСКА принимается у о. о. благочинныхъ епархіи и въ Редакціи «Кишиневскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей, въ Кишиневѣ, по Ганчештской дорогѣ противъ правосл. кладбища дача № 738.

ЦѢНА ГОДОВОМУ ИЗДАНИЮ 6 Р. СЪ ПЕРЕСЫЛКОЮ, А ЗА МѢСЯЦЪ 50 К.

Во избѣжаніе излишней переписки Редакція считаетъ долгомъ предупредить добровольныхъ сотрудниковъ, что статьи, присылаемыя ими въ Редакцію для напечатанія въ Вѣдомостяхъ, какъ платныя, не всѣ будутъ помѣщаемы на страницахъ епархіального органа въ виду недостаточности средствъ Редакціи, годами выяснившейся, для выдачи гонорара. Редакція также предупреждаетъ, что обратной пересылки рукописей она не принимаетъ на себя, если авторы ихъ не прислали марокъ на пересылку. Рукописи размѣромъ менѣе одного печатнаго листа, не принимаются къ печатанью, по истеченіи трехъ мѣсяцевъ со времени полученія уничтожаются.

ПЛАТА ЗА ОБЪЯВЛЕНІЯ:

1-й разъ за стр. 3 р., $\frac{1}{2}$ стр., 1 $\frac{1}{2}$ р., $\frac{1}{4}$ стр. 75 к., 2-й и послѣдующіе разы за стр. 2 р. $\frac{1}{2}$ стр. 1 р., $\frac{1}{4}$ стр. 50 коп. Въ полгода за стр. взимается 40 руб., за $\frac{1}{2}$ стр. 20 р., за $\frac{1}{4}$ стр. 10 р., въ годъ за стр. 75 р. за $\frac{1}{2}$ стр. 37 р. 50 к. за $\frac{1}{4}$ стр. 18 р. 75 коп.

ОТДѢЛЪ ОФИЦІАЛЬНЫЙ.

1915-й годъ.

Ноября 8.

Высочайшія награды.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, по всѣподданнѣйшему докладу и. н. д. Синодальнаго Оберъ-Прокурора, согласно опредѣленію Святѣйшаго Синода, Всемилостивѣйше соизволилъ въ 25 день Сентября 1915 г. на утверждение пожалованій Командующими арміями за отлично—усердную службу и труды, понесенные во время военныхъ дѣйствій, ордена св. Анны 2 ст. съ мечами священнику 249 Дунайскаго полка Николаю Болбочану и св. Анны 3 ст. безъ мечей священникамъ полевыхъ запасныхъ госпиталей: 129-го Николаю Гриденоку и 24-го Іоанну Попеско.

Приказомъ г. и. д. Оберъ-Прокурора Святѣйшаго Синода— отъ 25 сентября сего 1915 г., № 37, кандидатъ Императорской Кіевской Духовной Академіи— *Михайловъ* опредѣленъ на должность преподавателя русскаго языка въ параллельные классы *Единецкаго* духовнаго училища, съ 11 сентября 1915 г. (Церк. Вѣд. № 41 за тек. 1915-й г.)

Изъ оставшихъ: бывшій преподаватель Холмскаго дух. училища *Калишевичъ* опредѣленъ на должность помощника смотрителя въ *Измаильское* дух. училище (по опредѣленію Святѣйшаго Синода) съ 16 сент. 1915 г. (Церк.- Вѣд. № 41).

Перемещенъ преподаватель *Единцаго* дух. училища *Успенскій* на должность преподавателя русскаго языка въ *Шуйское* дух. училище, съ 4 сент. 1915 г.

Преподаватель *Озургетскаго* дух. училища *Уаровъ* освобожденъ отъ даннаго ему 21 авг. тек. года назначенія въ *Единецкое* дух. училище, съ 21 авг. 1915 г. (Церк. Вѣд. № 41 тек. 1915 г.)

РАСПОРЯЖЕНІЯ ЕПАРХІАЛЬНАГО НАЧАЛЬСТВА. НАЗНАЧЕНІЯ.

Ц. с. Лопушно, Кишин. у., Евсевій Прашко настоят. сей церкви 3 Нояб.

Ильин. ц. г. Кишин. пс. діак. Левъ Мунтянъ къ ц. 2 гим. діак. 4 ноября.

ПЕРЕМѢЩЕНІЯ.

Ц. с. Деркоуцъ, Сорок. у., свящ. Евгений Поповичъ къ м. с. Бадичанъ, Сорок. у., 2 Нояб.

Ц. с. Строештъ, хотин. у., свящ. Левъ Спояловъ къ ц. с. Деркоуцъ, Сорок. у., 2 Нояб.

Ц. с. Цинцаренъ. Оргѣв. у., Андрей Нагачевскій къ ц. с. Лопушно, Кишин. у.

Ц. с. Калмацуй, Киш. у. пс. Феодоръ. Доносъ къ ц. с. Костычаны, Хот. у., 4 ноября.

УВОЛНЕНІЕ.

Ц. с. Войнеско, Кишин. у., псал. Захарія Колестро заштатъ, по прошенію, 3 Нояб.

Ц. с. Барты, Изм. у., свящ. Владимиръ Буржаковскій за-жоступл. въ Кіев. акад. отчисл. отъ прихода 5 ноября.

Епархіальныя извѣстія.

С п и с о к ъ

ПРАЗДНЫХЪ СВЯЩЕННИЧЕСКИХЪ МѢСТЪ.

Измаильскій уѣздъ.

Е. Шаганы	1015	62	—
С. Барта	1038	60	—

Вълецкій уѣздъ.

С. Блиндешты	750	33	—
------------------------	-----	----	---

Оргѣвскій уѣздъ.

С. Цинцарены 443 33 400

Хотинскій уѣздъ.

С. Сынжера 422 34 400

С. Строешты 424 33 400

СПИСОКЪ

ПРАЗДНЫХЪ ПСАЛОМЩИЧЕСКИХЪ МѢСТЪ.

Аккерманскій уѣздъ.

Аккер. Соборъ 2 м. 933 — 950

Хотинскій уѣздъ.

С. Бочкоуцы 1104 33 —

Кишиневскій уѣздъ.

С. Войнеско 367 — 600

С. Калмуцуй. 451 33 —

Бендерскій уѣздъ.

С. Радуканы 345 — 600

Оргѣвскій уѣздъ.

С. Сесены 519 36 400

г. Кишин. Ильинская ц. 650 — 800



УМЕРШІЕ.



Ц. с. Бадичанъ, Сорок. у., свящ. Василій Поповичъ 29 окт.



Отъ офіціального отдѣла Кишиневскихъ Епар- хіальныхъ Вѣдомостей.

Въ нѣкоторыхъ №№ Киш. Еп. Вѣд., особенно въ № 43 за текущій годъ, въ отдѣлѣ офіціальному, именно въ «Отчетѣ о приходѣ вещевыхъ пожертво-
ваній на Кишиневскій Духовный Комитетъ», замѣче-
но не мало грубыхъ цифровыхъ ошибокъ, случайно
попавшихъ въ печать, преимущественно въ опредѣ-
леніи количества *вѣса* пожертвованныхъ предметовъ.

Извиняясь въ допущенныхъ корректурую ошиб-
кахъ, отдѣлъ долгъ имѣеть довести до свѣдѣнія о. о. и
г. г. жертвователей и вообще читателей Киш. Еп.
Вѣд., что, для избѣжанія въ будущемъ, въ упомя-
нутомъ отчетѣ о пожертвованіяхъ, такихъ ошибокъ,
будеть обозначаться впредь только *количество* жер-
твуемыхъ предметовъ, за исключеніемъ случаевъ,
когда указаніе *вѣса* потребуется существомъ дѣла.



ОТДѢЛЪ НЕОФИЦІАЛЬНЫЙ.

1915-й годъ.

Ноября 8



4-го ноября въ 8 ч. 30 м. вечера въ Бозѣ почилъ Его Высокопреосвященство, Высокопреосвященнѣйшій Флавіанъ митрополитъ Кіевскій и Галицкій.

Владыка митрополитъ скончался послѣ продолжительной и тяжелой болѣзни (сердечной астмы) въ тяжелой скорби о тяжелыхъ страданіяхъ, выпавшихъ въ эти скорбные дни на долю его кіевской и галицкой паствы, но съ великой надеждой и молитвой къ Богу, что Господь неба и земли не до конца прогнѣвается и помилуетъ свой народъ, какъ Отецъ милуетъ чадо своихъ, ихъ-же наказуетъ.

Бессарабія годъ тому назадъ видѣла Владыку митрополита Кишиневъ тогда слышала его торжественное въ соборѣ служеніе, весь градъ подвизался къ единодушному чествованію и привѣтствованію высокаго гостя нашего благодного Владыки, Архіепіскопа Платона, и мы будемъ счастливы въ слѣдующемъ номерѣ освѣтить личность отошедшаго нынѣ въ вѣчность старѣйшаго архипастыря Русской земли. Вознесемъ молитвы о Владыкѣ митрополитѣ къ Господу да упокоитъ его въ обителяхъ Своихъ со всѣми святыми и молитвами почившаго Архипастыря да помилуетъ и спасетъ насъ отъ нашествия злбнаго непріятели, терзающаго нынѣ большую часть тѣла дорогой сердцу почившаго Галицкой и Кіевской Руси.

В. Куроиневскій

По вопросу объ епархіальномъ банкѣ и о другихъ нуждахъ духовенства Кишиневской епархіи.

(Продолженіе *).

II. Въ предыдущей части настоящей статьи изложены соображенія въ доказательство цѣлесообразности открытія въ нашей епархіи въ ближайшемъ будущемъ *епархіальнаго банка*, какъ учрежденія сословнаго, для удовлетворенія матеріальныхъ нуждъ духовенства епархіи. Далѣе поведемъ рѣчь къ выясненію и опредѣленію средствъ и организаціи операцій проектируемаго епархіальнаго банка.

Говоря о средствахъ, какія можно будетъ обратить въ оборотный капиталъ епархіальнаго банка, необходимо будетъ коснуться разныхъ нуждъ духовенства епархіи, какъ то: реорганизаціи ссудной кассы, епархіальнаго общества взаимопомощи, улучшенія операцій эмеритальной кассы, епархіальнаго строительнаго комитета и др. Объ этомъ будетъ введена рѣчь и по существу и по мотивамъ доказательства возможности значительнаго улучшенія операцій этихъ учреждений черезъ позаймствование капиталовъ этихъ учреждений въ оборотный капиталъ епархіальнаго банка.

Какъ сказано раньше, духовенство какъ прежде, такъ и теперь предоставлено въ значительной мѣрѣ самому себѣ въ дѣлѣ своего матеріальнаго обезпеченія на случай старости и инвалидности и для обезпеченія вдовъ и сиротъ; и нынѣ, какъ и прежде, на очереди стоитъ и требуетъ, съ неуклонною настойчивостью, рѣшенія вопросъ о возможно большемъ улучшеніи операцій мѣстныхъ органовъ обезпеченія духовенства: эмеритальной кассы, кассы взаимопомощи, ссудной кассы, попечительства, епархіальнаго пріюта—богадѣльни, строительнаго комитета и др. Духовенство нашей епархіи сдѣлало многое въ этомъ отношеніи; но оно не должно, конечно, остановиться и стоять въ одномъ

*) См. № 39 Киш. Еп. Вѣд. за 1915 г.

положеніи, безъ движенія впередъ, *безъ развитія и улучшенія операцій своихъ учреждений*; къ этому то прекрасному порядку, установленному въ нашей епархіи въ послѣдніе двадцать лѣтъ,—призывается духовенство епархіи сообща на съѣздахъ и каждый членъ духовенства порознь —обсуждать и проектировать на страницахъ епархіальныхъ вѣдомостей для взаимнаго обмѣна мнѣніями и для лучшаго выясненія истины. *)

Епархіальный съѣздъ депутатовъ духовенства нашей епархіи сессіи 1911 года, какъ видно изъ журналовъ съѣзда, имѣлъ сужденіе объ улучшеніи операцій эмеритальной кассы и кассы ссудной и взаимопомощи, какъ въ журналѣ № 8 изложено: «избрать спеціальную комиссію, въ силу § 63 правилъ эмеритальной кассы, для пересмотра устава и таблицъ кассы, въ видахъ измѣненія ихъ по указаніямъ опыта и тѣхъ данныхъ, на основаніи которыхъ сдѣланы всѣ расчеты о денежныхъ операціяхъ кассы». Въ журналѣ № 20 —того же съѣзда изложено: «поручить комиссіи по пересмотру устава и таблицъ эмеритальной кассы *подробно пересмотрѣть уставъ и ссудной кассы* и свои соображенія представить будущему общепархіальному съѣзду». Въ журналѣ № 19 того же съѣзда изложено: «комиссіи, избранной епархіальнымъ съѣздомъ для пересмотра устава и правилъ эмеритальной и ссудной кассы, поручить также исправленія и дополненія правилъ общества взаимопомощи и представить таковыя будущему епархіальному съѣзду».

Назначеніе названной комиссіи послѣдовало во исполненіе § 63 устава эмеритальной кассы духовенства Кишиневской епархіи, утвержденнаго Св. Синодомъ 5 февраля

*) Время указываетъ, что духовенство и всей Россіи должно подумать объ улучшеніи своихъ мѣстныхъ органовъ самообезпеченія и взаимной помощи. У меня предносятся въ мысли проектъ учрежденія всероссійской эмеритальной кассы духовенства православнаго исповѣданія и также проектъ взаимнаго страхованія жизни духовенства всей Россіи; на большемъ досугѣ изложу въ будущемъ эти проекты и предложу ихъ на мнѣніе и обсужденіе духовенства нашей епархіи.

1907 года; по силѣ этого параграфа—*черезъ каждые пять лѣтъ*, для статистическаго обзрѣнія и изслѣдованія операціонныхъ дѣйствій эмеритальной кассы, по представленію правленія кассы, *Епархіальнымъ Преосвященнымъ, помимо назначаемыхъ* епархіальнымъ съѣздомъ ревизионныхъ комиссій *назначаются спеціальныя комиссіи изъ свѣдущихъ лицъ* для провѣрки операцій кассы на основаніи данныхъ опыта и устава и расчетныхъ таблицъ къ уставу кассы, и для представленія своихъ соображеній о дальнѣйшихъ операціяхъ кассы въ случаѣ, если, по даннымъ опыта и требованіямъ времени необходимо будетъ поствить на очереди вопросъ объ измѣненіяхъ или дополненіяхъ устава кассы.

Послѣ 1911 года *ближайшій срокъ для назначенія* указанной въ приведенномъ § 63 устава эмеритальной кассы *спеціальной комиссіи* для соображеній и проектовъ о наилучшемъ положеніи операцій эмеритальной кассы и попутно—кассы взаимопомощи и ссудной; *наступаетъ въ слѣдующемъ 1916 году*. Въ виду этого для благовременнаго ознакомленія духовенства нашей епархіи и печатается на страницахъ Кишиневскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей настоящая статья—*нашъ проектъ „Объ епархіальномъ банкѣ и о другихъ нуждахъ духовенства Кишиневской епархіи“*.

Нынѣ, такимъ образомъ, вполне благопріятное время для болѣе всесторонняго рассмотрѣнія вопроса о *реорганизациіи учреждений* духовенства нашей епархіи, имѣющихъ цѣлью обезпеченіе матеріальныхъ нуждъ духовенства, заштатныхъ, вдовъ и сиротъ, для рѣшенія вопроса о наилучшей постановкѣ, въ частности, дѣла взаимопомощи (рублеваго и двадцатипятикопеечнаго сборовъ), о возможно большемъ увеличеніи размѣра пенсіи изъ эмеритальной кассы, о коренной реформѣ ссудной кассы преобразованіемъ ея въ *епархіальный банкъ* для выдачи ссудъ въ большемъ размѣрѣ духовенству епархіи и для удовлетворенія другихъ нуждъ, указанныхъ въ части первой настоящей статьи.

Изъ журналовъ епархіальныхъ съѣздовъ духовенства нашей епархіи 1910 года, равно и предыдущихъ, и послѣдующихъ годовъ, даже послѣ бѣглаго обзора ихъ и для лица, незнакомаго детально съ матеріальными нуждами духовен-

ства нашей епархіи и разныхъ епархіальныхъ учрежденій, ясно, что этихъ нуждъ весьма много; онѣ изъ года въ годъ увеличиваются,—а средства изъ имѣющихся источниковъ на удовлетвореніе всѣхъ нуждъ не достаетъ; духовенство изъ года въ годъ озабочено вопросомъ: *какъ изыскать необходимыя средства?*

Въ основаніе рѣшенія этого вопроса слѣдуетъ поставить именно—*учрежденіе епархіальнаго банка* съ возможно большими оборотными суммами для позаймствованій, на началахъ заимообразной процентной ссуды, съ погашеніемъ въ меньшей или большей сроки,—потребныхъ суммъ для удовлетворенія необходимыхъ нуждъ, требующихъ *единовременно* затраты большой суммы денегъ.—напримѣръ, какъ уже было,—на постройку епархіальнаго дома, или на постройку зданій для епархіальнаго свѣчнаго завода и типографіи, епархіальной богадѣльни, епархіальнаго женскаго училища и мн. др. Рѣчь сводитсѣ къ образованію своего сословнаго банка, подобно тому какъ имѣются банки другихъ сословій;—купеческихъ, крестьянскихъ, взаимнаго кредита, ссудо-оберегательныя товарищества и др., духовное сословіе даже одной епархіи довольно велико, хозяйство и денежные обороты епархіальнаго духовенства и средства епархіи достаточно велики для возможности образованія своего сословнаго банка.

Образовать средства проектируемаго епархіальнаго банка можно изъ слѣдующихъ источниковъ:

1) Изъ капитала существующей ссудной кассы, съ ежегодными поступленіями въ нарощеніе этого капитала изъ источниковъ, изъ коихъ донинѣ образуется капиталъ этой кассы;

2) изъ особаго фонда, постепенно, по нижеизлагаемому проекту, образуемаго для составленія капитала, достаточнаго для выдачи заштатнымъ священно и церковно-служителямъ и ихъ вдовамъ и сиротамъ, *изъ процентовъ на этотъ капиталъ*, единовременныхъ пособій въ размѣрѣ нынѣ выдаваемыхъ, изъ рублевыхъ и двадцатипятикопеечныхъ взносовъ отъ духовенства епархіи, довольно обременительныхъ

при существующей организации епархіального общества взаимопомощи;

3) изъ отчисленій въ фондъ епархіального банка остатковъ безъ назначенія по сметамъ содержанія разныхъ учреждений епархіи;

4) изъ займа капиталовъ, лежащихъ въ разныхъ епархіальныхъ учрежденіяхъ въ процентныхъ бумагахъ или наличными въ банковыхъ учрежденіяхъ, дающихъ небольшіе сравнительно проценты (4%, рѣдко 5%): таковы капиталы, прежде всего, *эмеритальной кассы*, каковы капиталы, съ надлежащаго разрѣшенія, предвидѣннаго уставомъ проектируемаго банка, могутъ быть, по мѣрѣ надобности, заимствованы даже и всѣ, съ ушлатою, для улучшенія операцій кассы, процентовъ въ большемъ размѣрѣ, противъ нынѣ получаемыхъ изъ 4% годовыхъ; далѣе—капиталы пенсіонной кассы служащихъ въ епархіальномъ женскомъ училищѣ,—непркосновенный капиталъ того-же училища, духовной семинаріи, капиталы церквей, монастырей и другихъ учреждений епархіи; само собою разумѣется, заимствования капиталовъ этихъ учреждений дѣлается въ порядкѣ, предвидѣнномъ въ уставѣ банка, подлежаще утвержденномъ;

5) изъ ежегодныхъ остатковъ прибылей мѣстнаго епархіального церковно-свѣчнаго завода, изъ арендной платы за принадлежащія духовенству зданія Швейцарской гостиницы, епархіального дома и другіе;

6) изъ вкладовъ частныхъ лицъ и учреждений на началахъ, на коихъ принимаются вклады въ ссудо-сберегательныя товарищества и въ другія подобныя учрежденія;

и 7) изъ новыхъ источниковъ, которые епархіальные съѣзды и правленіе проектируемаго банка дѣятельно будутъ изыскивать по обстоятельствамъ времени.

Само собою разумѣется, что по роду капиталовъ, изъ которыхъ будутъ образованы оборотныя суммы епархіального банка и по правиламъ бухгалтеріи банковыхъ и другихъ сродныхъ операцій, правленіемъ проектируемаго банка будутъ ведены особые счета отдѣльно по каждому капиталу съ установленіемъ возможности во всякое время видѣть состояніе какъ всѣхъ средствъ банка, такъ и отдѣль-

ныхъ его счетовъ по разнымъ капиталамъ, напрымѣръ: по капиталу собственно ссудной кассы, фонда общества взаимопомощи,—по заимообразно взятымъ капиталамъ эмеритальной кассы, другихъ учреждений, также частныхъ лицъ,—по собственнымъ фондовымъ капиталамъ банка,—по аямамъ изъ банка на епархіальныя постройки,—на постройки церковно-причтовыхъ домовъ и проч.

Уже въ настоящее время, имѣя въ виду наличности суммъ въ разныхъ источникахъ, указанныхъ выше, изъ которыхъ могутъ быть сдѣланы позаймствованія въ оборотный капиталъ банка для его операций, можно будетъ располагать суммою *не менѣе миллиона рублей*, а въ будущемъ одинъ фондъ капитала кассы взаимопомощи, какъ будетъ изложено ниже, составитъ сумму *свыше миллиона рублей*. Располагая такими денежными ресурсами епархіальный банкъ будетъ имѣть возможность, во первыхъ, въ болѣе широкихъ размѣрахъ и на разныя личныя нужды выдавать ссуды членамъ духовенства епархіи и, во вторыхъ, банкъ будетъ имѣть возможность отпускать заимообразно необходимыя суммы для удовлетворенія разныхъ епархіальныхъ строительныхъ и другихъ нуждъ, требующихъ единовременно затраты большой суммы денегъ; отпускъ суммъ на эти нужды будутъ дѣлаться по постановленіямъ епархіальныхъ съѣздовъ, согласно правиламъ объ этихъ ссудахъ, которыя, конечно, войдутъ особыми параграфами въ уставъ проектируемаго епархіальнаго банка: съѣзды будутъ указывать и источники для погашенія ссудъ и для уплаты процентовъ на эти ссуды.

Говоря объ епархіальномъ банкѣ, какъ учрежденіи для воспособленія ссудами на разныя нужды духовенства и епархіи, и объ источникахъ для увеличенія оборотныхъ суммъ банка, считаемъ нужнымъ указать на церковное строительство и строительство церковно-приходскихъ школъ, каковое строительство является дѣломъ первостепенной важности въ епархіи. Это дѣло лежитъ въ значительной степени на обязанности и заботахъ духовенства епархіи, которое является, большею частью, и инициаторомъ въ дѣлѣ постройки церквей и церковныхъ школъ, и главными члена

ми строительныхъ комитетовъ не только по веденію дѣла построекъ, но очень часто и по изысканію средствъ на производство этихъ построекъ. Правда, наша епархія, въ ряду другихъ епархій, въ этомъ важномъ дѣлѣ постройки церквей и церковныхъ школъ, находится въ исключительно выгодномъ положеніи, имѣя епархіальный фондъ для позаймствованія безвозвратныхъ пособій изъ доходовъ съ имѣній заграничныхъ духовныхъ установленій (монастырей) въ Бессарабіи. Фондъ этотъ составляетъ ежегодно довольно большую сумму до *двухсотъ семидесяти пяти* тысячъ рублей въ пользованіи только одного духовнаго вѣдомства Бессарабской губерніи. Въ пользованіи этимъ фондомъ, какъ для духовенства, такъ и въ пользованіи фондомъ изъ того же источника въ размѣрѣ въ два раза больше для учрежденій вѣдомства Министерства внутреннихъ дѣлъ и Министерства народнаго просвѣщенія—въ Бессарабской губерніи, благодаря капитальнымъ, исключительной важности, трудамъ покойнаго нынѣ, бессарабскаго дворянина Митрофана Васильевича Пуришкевича, а также достойнымъ высокой похвалы и благодарности трудамъ членовъ Государственной Думы отъ нашей губерніи и, между ними, нашего собрата достоуважаемаго о. протоіерея Николая Емельяновича Гепецкаго,—введены въ законодательномъ порядкѣ значительныя измѣненія и улучшенія противъ прежняго порядка; теперь, между прочимъ, отпускаются изъ этого источника пособія на постройку церквей и церковныхъ школъ во всѣхъ мѣстностяхъ Бессарабской губерніи, а не только для мѣстностей на имѣніяхъ заграничныхъ монастырей, какъ это было до 1912 года.

Изъ этого фонда въ настоящее время отпускаются Святѣйшимъ Синодомъ значительныя суммы на постройку церквей и церковныхъ школъ; отпускаемая сумма пересылается въ Кишиневское Казначейство въ депозитъ Духовной Консисторіи. Бываютъ при этомъ случаи, что деньги, отпущенныя на ту или другую церковь или школу, подолгу остаются неизрасходованными, по причинамъ или несбора мѣстныхъ суммъ отъ прихожанъ, или остановокъ работъ по техническимъ условіямъ о планахъ и сметѣхъ на постройки

и проч. Бываютъ такіе случаи, что прихожане начинаютъ постройку церкви на свои средства; затѣмъ, за недостаткомъ своихъ мѣстныхъ средствъ, возбуждаются ходатайства о полученіи ссуды изъ указаннаго фонда—монастырскихъ суммъ; до удовлетворенія ходатайствъ часто проходитъ много времени, а производство постройки приостанавливается всегда, конечно, въ ущербъ дѣлу. Бываютъ и такіе случаи, что прихожане, изыскивая средства на постройку церквей, одалживаются у частныхъ лицъ и на большіе проценты. Намъ представляется возможнымъ и весьма цѣлесообразнымъ использовать и для цѣлей церковнаго строительства проектируемый епархіальный банкъ, а именно: остающіяся подолгу неизрасходованными отпускаемая на постройку церквей и церковныхъ школъ изъ монастырскихъ суммъ—деньги ссуды передавать для оборота на проценты въ свой епархіальный банкъ; предоставить обществамъ прихожанъ, вмѣсто займовъ у частныхъ лицъ на церковное строительство, дѣлать займы изъ своего банка; тогда храмы будутъ строиться безъ остановокъ, а проценты на занятія ссуды останутся въ своемъ банкѣ, а не въ карманахъ частныхъ кредиторовъ.

Священникъ Константинъ Пароеньевъ.

(Продолженіе слѣдуетъ).

◆

Молдавское церковно-богослужебное книгопечатаніе въ основныхъ моментахъ его исторіи.

(Продолженіе).

Въ своемъ реформаторскомъ дѣлѣ Досиѳей не могъ остаться безъ подражателей и учениковъ. Какъ и слѣдовало ожидать, его работы нашли отзвукъ въ Валахіи, а подражателями его тутъ выступили Угровлахійскіе митрополиты Варлаамъ и Θεодосій.

Послѣ Матѳея Бассараба славяно-греческія традиціи въ Ва-

лахіи взяли рѣшительный перевѣсъ надъ національно-румынскими теченіями. Поэтому митрополиту Варлааму, при всемъ благомъ его желаніи слѣдовать примѣру Досиѳея, пришлось ограничиться лишь одной духовной книгой на языкѣ народа — переводомъ «Ключа разумѣнія» Іоанникія Галятовскаго, вышедшаго въ 1678 году. Издать какую-нибудь богослужебную книгу Варлаамъ и не пытался.

По вступленіи на престолъ Шербана Кантакузена обстоятельства значительно перемѣнились къ лучшему. Братъ господаря, Константинъ, человѣкъ очень ученый, получившій образованіе въ Падуанскомъ университетѣ, оказалъ значительныя услуги дѣлу національнаго книгопечатанія. Онъ, въ сущности, былъ инициаторомъ его возрожденія въ Валахіи послѣ Матѳея Бассараба. Новый митрополитъ Θεодосій, несомнѣнно, не безъ его настоянія возобновилъ типографскія работы и сталъ издавать книги, къ которымъ Константинъ Кантакузенъ писалъ свои предисловія. Такъ была издана первая въ Валахіи румынская «Литургія» инокомъ Иннокентіемъ и іеромонахомъ Киріакомъ, научившимися печатному дѣлу въ типографіи Досиѳея, служебникъ котораго послужилъ образцомъ для этого изданія. Впрочемъ эту «Литургію» можно назвать скорѣе славяно-румынской, такъ какъ митрополитъ оказался настолько нерѣшительнымъ, что напечаталъ на народномъ языкѣ только указанія типикона, все прочее оставивъ на славянскомъ языкѣ и объяснивъ это въ предисловіи нежеланіемъ нарушать древній обычай своей церкви.

За «Литургіей» послѣдовали *Евангеліе* 1682 года и Апостолъ 1683 года — *объ книги уже не для чтенія, а для богослужебнаго употребленія.*

Но самымъ замѣчательнымъ валашскимъ изданіемъ этой эпохи является именно книга, изданная для чтенія. Это *первая полная Библия на молдавскомъ языкѣ*, тщательно свѣренная съ греческимъ текстомъ 70. Надъ ея переводомъ работалъ ученый грекъ Германъ Нисскій (Νίσσης) вмѣстѣ съ просвѣщенными братьями Гречану, придворными Шербана Кантакузена. Редактировалъ и корректировалъ переводъ Константинъ Кантакузенъ.

Для напечатанія этого великолѣпнаго изданія, вышедшаго въ 1688 году, былъ вызванъ изъ Молдавіи Митрофанъ, тогда епископъ Гушскій, бывшій сподвижникъ Досиѳея. Какъ памятникъ живого литературнаго языка, доступнаго *всѣмъ* румынамъ и въ княжествахъ, и внѣ ихъ, эта книга представляетъ нѣчто выдающееся *).

Сильное еще при Шербанѣ Кантакузенѣ греческое вліяніе, въ правленіе преемника его Константина Бранковано доходитъ до настоящей *грецизації* румынской церкви. Національное теченіе въ церкви должно поэтому еще болѣе поблѣднѣть и стушеваться. Завѣты Досиѳея не могутъ болѣе мириться съ наличной исторической дѣйствительностью, они забываются, уступая мѣсто соображеніямъ совсѣмъ другого свойства, которыя теперь громогласно высказываются въ предисловіяхъ къ издаваемымъ книгамъ греками, окончательно завладѣвшими типографіей. У печатнаго дѣла становится теперь грузинскій іеромонахъ Аноимъ, впослѣдствіи епископъ Рымникскій, рѣдкій знатокъ своего дѣла. Человѣкъ съ сильно развитымъ художественнымъ чувствомъ, сквозящимъ въ многочисленныхъ, прекрасно выполненныхъ имъ изданіяхъ *греческихъ* богослужебныхъ книгъ. Въ уваженіе къ недалекому прошлому, греки все-таки дѣлаютъ уступку національно румынскому направленію въ книгопечатаніи. Въ 1693 году Аноимъ Иверянинъ (подъ такимъ именемъ слылъ онъ въ Валахіи) издаетъ греко-румынское евангеліе: прекрасной работы съ предупрежденіемъ, что это евангеліе *«есте дупъ гречаска а Бистричій о---рындуялъ ашезатъ»* (издано по греческому обычаю церкви); теорія Досиѳея объ языкѣ народа, господствовавшая въ Валахіи до 1688 года, тутъ замѣнена тѣмъ мотивомъ, что *«патимиле ръле дин инимъ омулуй нумай динъ четире ши динъ аузире съ омоаръ»* (хубья

*) N. Iorga. «Istoria bisericii romanesti si a vietii religioase a Romanilor», vol. I. Обо всѣхъ молдаво-валашскихъ изданіяхъ см. въ этой книгѣ—partea a V. «Elenismul bisericesc in luptacu slavonismul inviat si poul curent românesc in tara»,—cap. IV, VI, VII, IX, XI и partea a VI «Viata bisericeasca a Românilor si literatura bisericeasca de la 1653- 88.—cap. V и VI.

вѣрасти въ сердцѣ чловѣка умерщвляются только чтеніемъ и слушаніемъ».) За евангеліемъ, въ 1697 году слѣдуютъ греко-румынскіе же «*Анѳологіонъ*» и «*Сборникъ*», напечатанный въ монастырѣ Снаговѣ и заключающій въ себѣ всѣ службы, нужная «*не тотъ анул—на весь годъ*»,—книга почти въ тысячу страницъ.

Типографское дѣло въ Валахіи Анѳимомъ было доведено до цвѣтущаго состоянія. Валашскія типографіи этого времени снабжаютъ въ огромномъ количествѣ книгами не только грековъ, но и другія народности православнаго Востока. Таковы *греко-арабская Литургія* (1701 г.), двуязычный *Часословъ* 1702 г., *арабская Псалтырь* 1706 года, *грузинская Литургія* 1710 г. и *Евангеліе* на томъ же языкѣ 1709 г. Тогда какъ всѣ эти иноязычныя изданія печатались очень охотно изъ желанія показать чужеземнымъ единовѣрцамъ, до какой степени совершенства развито греческое печатное дѣло въ Валахіи, молдавскія книги, какъ это ясно видно изъ предисловія, печатались съ крайней неохотой и всегда-только съ греческимъ текстомъ.

Въ то время какъ въ столицѣ Валахіи завѣты Досиеея успѣли уже свестись на нѣтъ, въ сосѣднемъ съ Молдавіей уголкѣ его молдавскій ученикъ и сотрудникъ Митрофанъ, бывшій теперь епископомъ Бузеускимъ, по мѣрѣ своихъ силъ и возможности, продолжалъ еще проводить въ жизнь идеалы своего учителя. Въ Бузеуской типографіи онъ напечаталъ въ 1691 году переводъ на молдавскій языкъ «*Православнаго Исповѣданія*» Петра Могилы.

Черезъ три года послѣ этого онъ выпустилъ молдавскую «*Псалтырь*» Всесильная тогда грецизація сказала въ томъ, что эта Псалтырь предназначалась уже не для богослужебнаго употребленія, а только для домашняго чтенія «*ын хар православничилор кретшиній*» — въ даръ православнымъ христіанамъ. Съ такой же цѣлью было издано и *Евангеліе* 1697 года въ Снаговскомъ монастырѣ.

Въ 1697 году Митрофанъ издалъ славяно-молдавскую *Трїодъ*, а въ 1698 году—приступилъ къ молдавскимъ *Минеямъ*, имѣя

подъ рукой такіе матеріалы, какъ типиконъ, молдавскій Синаксарь, переведенный бояриномъ Раду Гречану, и Паримійникъ. За одинъ годъ были выпущены всѣ двѣнадцать книгъ—первыя предвѣстницы совершившейся уже въ слѣдующемъ столѣтіи *полной* націонализаціи молдавской церкви въ томъ именно видѣ, въ какомъ мечталъ о ней Досиѳей.

Въ *октоихъ* 1700 года, принадлежащемъ тому же Митрофану, мы видимъ опять старое: по молдавски напечатаны только указанія типикона, а пѣснопѣнія по славянски. Въ Тріоди того же года переведены съ греческаго на молдавскій только типиконъ, синаксари и чтенія, остальное на славянскомъ языкѣ. Нерѣшительность Митрофана по отношенію къ пѣснопѣніямъ объясняется тѣмъ затруднительнымъ положеніемъ, въ которое онъ былъ поставленъ часто встрѣчавшеюся ему невозможностью привести въ полную гармонію старо-славянскіе напѣвы и мелодіи съ новымъ румынскимъ текстомъ. Въ *Тріоди* нѣкоторыя пѣснопѣнія переведены *)

Націонализація церкви въ эту эпоху гораздо слабѣе у себя на родинѣ, въ Молдавіи. Тутъ мы теперь совершенно не видимъ богослужебныхъ книгъ, изданныхъ на языкѣ народа. Здѣсь выпускаются исключительно книги религіозно-нравственнаго и догматическаго содержанія, чѣмъ закладываются основанія молдавской богословской литературы. Разумѣется, это—сочиненія, переводныя, при томъ, въ угоду эпохѣ, все съ греческаго. Назовемъ такіе сборники, какъ *Бивъцътуриле крештинештѣ* («Христіанскія поученія»), *«Флоартъ Дарурилоръ»* («Цвѣтъ даровъ»), *«Иилделе философештѣ»* («Филосовскія притчи») и др.

*) Другія изданія Митрофана: *«Молитвенникъ»* 1699 года съ греческимъ подзаголовкомъ *«Евхологіонъ»*; по молдавски напечатанъ только типиконъ; *«Петикостарій»* 1701 года—впервые на молдавскомъ языкѣ; *«Литургія»* 1702 г. съ молдавскимъ типикономъ; *«Псалтирь»* того же года съ пасхаліями—новое изданіе, *«Новый Заветъ»* съ трансильванскаго изданія—*книга небогослужебная* а для домашняго чтенія (1703 г.) и *«Апостоль»* воспроизведеніе изданнаго при Шербанѣ Кантакузенѣ (1704 г.)

Но времена окончательной побѣды національнаго теченія въ жизни молдавской церкви, принесшія съ собою полное введеніе народнаго языка въ богослуженіе, были уже недалеки. Противъ грецизаціи церковной жизни уже давно шла сильная реакція со стороны молдавской части духовенства. Вызвана она была злоупотребленіями, главнымъ образомъ финансоваго свойства, архіереевъ и митрополитовъ изъ грековъ.

По вопросу объ этихъ злоупотребленіяхъ 1-го января 1752 года былъ созванъ въ Яссахъ соборъ изъ іерарховъ и игуменовъ румынской національности. На этомъ сборѣ мы видимъ и представителя Кипріановскаго монастыря въ Бессарабіи, преклоненнаго Авону господаремъ Антиохомъ Кантеміромъ въ 1698 году.

Соборъ разсмотрѣлъ дѣло молдавскаго митрополита грека Никифора, обвинявшагося въ разныхъ неблаговидныхъ поступкахъ, и, опираясь на свидѣтельства объ автокефалии молдавской церкви, ея независимости по существу отъ Константинопольскаго патріарха, постановилъ на будущее время «выбирать митрополита или епископа изъ туземцевъ, а чужого не принимать никогда на какую бы то ни было кафедру ни посредствомъ денегъ, ни хотя бы и безъ денегъ, ни посредствомъ друзей, что бы онъ (митрополитъ или епископъ) не поступалъ противъ правила и обычая страны».

Новыя вѣянія не замедлили сказаться въ Валахіи уже гораздо раньше собора къ концу эпохи того же Анѣима, который заявилъ себя такимъ усерднымъ работникомъ во славу грековъ.

Въ 1713 году въ Тырговиштѣ вышелъ молдавскій октоихъ, въ заглавіи котораго говорится, что онъ *«акум ынтыи тълмъчитъ сире ын цълезертъ деобште»* «теперь впервые переведена для общаго пониманія», октоихъ этотъ замѣчательнѣе тѣмъ, что тутъ переведены не только чтенія, но и церковныя пѣснопѣнія.

Повидимому, начиналась работа приспособленія новаго румынскаго текста молитвы къ старымъ напѣвамъ. Въ предисловіи ясно намѣчена цѣль изданія *пентру ка съ поатъ ши ча-*

та бисеричтскъ, ши копій крештинилор каре съ неволяск ла
ынвѣцътура Сфинтей Скриптурй, съ о кыстиже пре мь-
не ши съ очитъскъ ну нумай ын шкоале ши ын каселе ва-
ле, чиши ын сфинтеле бестричй, спре лауда прѣслъвиту-
луй Думнезеу. «Что бы и церковный чинъ, и сыны христи-
анскіе, которые затрудняются при изученіи священнаго пи-
санія, могли съ большимъ удобствомъ усвоить его и чи-
тать не только въ школахъ и домахъ, но и въ церквахъ къ
возвеличенію преславнаго имени Божія».

Когда въ 1713 году вышла румынская «литургія», а въ
1715 году такой же часословъ, то уже не могло быть рѣчи объ
уступкахъ старому греческому направленію.

Настало время полной, безусловной націонализаціи церкви
и богослуженія.

Во главѣ дѣла сталъ Дамаскинъ, епископъ Рымникскій,
ученикъ Митрофана, сподвижника Досифея.

Въ 1715 году Дамаскинъ, видя, что «ромъни стау ын
бисерикъ ка боій, невынцълегынѡ, че се читеште ши че се
жынтъ, ши есъ фѣры ничйей ун фолос дин бисерикъ» «видя
что люди стоятъ въ церкви, какъ вола, не понимая, что
читается и что поется и выходятъ изъ церквей безъ вся-
кой пользы», рѣшилъ «дин ымндемн думнезееск, ку мултъ
остенцълъ а префаче къ руциле дин лимбиле гречискъ ши
словѣняскъ ын лимба ноастръ чѣ проастъ ромьмтскъ «по
Божьему повелѣнію, со многимъ трудомъ передѣлать кни-
ги съ языковъ греческаго и славянскаго на нашъ простой
румынскій языкъ».

Дамаскинъ перевелъ и напечаталъ рѣшительно всѣ ли-
тургическія книги, необходимыя въ православномъ обществен-
номъ и частномъ богослуженіи. Этимъ онъ окончательно ввелъ
ихъ въ богослуженіе.

Съ благословенія Угровлахійскаго митрополита Даніила при
господарѣ Николаѣ Маврокордатѣ, эти книги стали мало по
малу печататься, начиная съ 1720 года.

Сначала былъ переизданъ октоихъ 1712 года.

Потомъ въ 1721 году, вышелъ *молитвенникъ*.

Второе изданіе его относится лишь къ 1729-му. Въ 1723 году было выпущено *Евангеліе* изданіе безпримѣрной, художественной красоты. Въ 1724 году *Катавасникъ. Октаихъ* былъ переизданъ въ 1726 и 1730 году. Тріодъ въ 1726. Въ 1728 году переиздана литургія 1713 г.; въ 1731 году *Часословъ*, въ которомъ былъ сохраненъ и славянскій текстъ. Наконецъ въ 1732 г. «*Казанія*»^{*)}.

Въ 1743 году печатникъ Дука Сотиріовичъ грекъ съ острововъ Архипелага, при господарѣ Константинѣ Мавкордатѣ и митрополитѣ Никифорѣ своими изданіями сталъ продолжать дѣло, начатое при Гедеонѣ. Онъ издаетъ *Псалтырь* и «*Катавасникъ*, потомъ переиздаетъ въ 1745 году *Часословъ* Варлаама. Въ томъ же 1745 году были изданы двѣ молдавскія литургіи. Въ 1747 году — выходитъ *Тріодъ*. Въ 1750 году — *Канонъ святому Спиридону* и *Часословъ*.

Книги, изданныя въ періодъ націонализаціи, какъ и вышедшія въ предшествующую эпоху, также имѣютъ не мѣстное, а общее значеніе. Онѣ назначаются не только для жителей Валахіи или Молдавіи, но и для всѣхъ православныхъ христіанъ румынской національности, гдѣ бы они ни жили, онѣ изданы, какъ говоритъ писатель одного предисловія, для того, *чтобы росло и распространялось слово Божіе не только въ странѣ Твоего Величества господаря, но во всѣхъ странахъ и округахъ, которые говорятъ на румынскомъ языкѣ; какъ всякая свѣча, не подъ спудомъ, горящая, а въ подсвѣчникѣ свѣтящая не только тѣмъ, кто въ домѣ, то-есть въ странѣ Твоего Величества, но всѣмъ тѣмъ, кто говоритъ на румынскомъ языкѣ*.

Церковная книга, напечатанная на языкѣ народа, не знала, такимъ образомъ политическихъ границъ. Сознаніе ея цѣнности

^{*)} Новыя изданія этихъ же и др. книгъ, продолжались послѣ смерти Дамаскина въ Рымникѣ, главнымъ образомъ по его рукописямъ. Это «*Молитвенникъ*» 1730 г. «*Тріодъ*» 1731 г., «*Литургія*» 1733 г., «*Катавасникъ*» 1734 г., «*Анѳологій*» 1736—1737 г., «*Пентикостарій*» и «*Апостолъ*» 1743 г., «*Евангеліе*» 1746 г. и «*Октаихъ*» 1750 г.

во времена иноязычнаго господства въ богослуженіи было настолько велико, что, гдѣ бы она ни выходила, румыны дѣлились ею по-братски, вполне понимая насущную необходимость ея для народа. Поэтому Валахія и Молдавія, помимо взаимнаго подражанія въ дѣлѣ книгопечатанія, постоянно пересылали другъ другу свои церковно богослужебныя изданія, и замѣчательно, что начало этому было положено еще въ эпоху перваго возникновенія въ княжествахъ молдавскаго книгопечатанія, при Матееѣ Бассарабѣ и Василии Лупулѣ, относившихся, замѣтимъ, другъ къ другу далеко не дружелюбно. Этимъ, собственно говоря, и было вызвано похвальное соревнованіе той и другой страны въ молдавскомъ книгопечатномъ дѣлѣ, приведшее въ половинѣ XVIII столѣтія почти къ одновременной націонализациі обѣихъ церквей. Молдавскія княжества не забывали и Трансильваніи.

За Карпатами, въ результатѣ католической реакціи, на смѣну кальвинизму, явилась унія съ Римомъ, введенная въ румынской церкви при благосклонномъ участіи іезуитовъ и утвержденная императоромъ въ февралѣ 1701 года. Теперь католики не жалѣли ничего, чтобы олатинить богослуженіе у австрійскихъ румынъ, истребивъ предварительно въ немъ послѣдніе остатки народнаго языка. Однако на унію согласилось не все духовенство. Значительная часть его составила довольно сильную православную партію, ни за что не желавшую признать папу и принять новыя книги и образцы. Благодаря перемѣвившемуся положенію дѣлъ, теперь румынскій языкъ сталъ синонимомъ не еретичества, какъ въ эпоху кальвинизаторскихъ стремленій мадьярскихъ властителей, а православно-восточнаго направленія въ церковной жизни. Тогда какъ уніаты совершенно прервали церковное общеніе съ митрополіей Валахіи, православное духовенство то и дѣло обращается сюда за богослужебными книгами. Для нихъ молдавскія изданія литургическихъ книгъ представляли въ тѣ времена большую рѣдкость и потому за нихъ платили хорошія деньги. Такъ, австрійскими православными румынами былъ приобрѣтенъ румынскій *Часословъ* 1715 года, *Евангеліе*, напечатанное въ Снаговѣ въ 1627 г., Литургіи 1713 г.,

Октоихъ—въ Тырговиштѣ въ 1712 и *Минеи* Митрофана Бузеускаго. Какъ еще во времена Варлаама—туда отсылались и изданія, вышедшія въ Молдавіи.

Такой обмѣнъ церковно-богослужебныхъ книгъ—въ высокой степени способствовалъ литературному единству и развитію языка, а также религіозному единенію и сохраненію православія въ эту бурную эпоху всякихъ подкоповъ подъ православіе—среди политически разъединенныхъ румынъ.

Націонализація богослуженія, совершавшаяся сначала въ Валахіи, хотя и благодаря исключительно ученикамъ митрополита Молдавскаго Досиѳея,—вслѣдъ затѣмъ распускается пышнымъ расцвѣтомъ національнаго книгопечатанія въ двухъ валахскихъ центрахъ—въ Рымникѣ и Букурештѣ. Дѣятелемъ этого книгопечатанія является тутъ епископъ Кесарій. Подъ его руководствомъ рымникская типографія работаетъ, не зная отдыха, надъ новыми изданіями богослужебныхъ книгъ на языкѣ народа. *).

Въ Букурештской типографіи, находившейся въ вѣдѣніи митрополита Филарета, въ эту эпоху Козьма, будущій епископъ Бузеускій и митрополитъ Угровлахійскій, напечаталъ въ 1756 г. *«Псалтырь»*, а въ 1759 г. — *«Молитвенникъ»*. **). При новомъ митрополитѣ Григоріи дѣло пошло гораздо живѣе. Было издано *Евангеліе* 1760 г., потомъ, въ 1764 г. переизданы литургическія книги—*Апостолъ* и *Молитвенникъ*; въ 1767 г.,—*Пентикостарій*, въ 1774,—*Октоихъ*, и др. книги.—Все это,—воспроизведенія старыхъ изданій; они важны для насъ, какъ показатели того оживленія, котораго достигло молдавское книгопечатаніе непосредственно вслѣдъ за введеніемъ народнаго языка въ богослуженіе.

*) Были переизданы: *Анѳологій* (1758 г. второе изданіе при епископѣ Парѳеніи въ 1766 г.), *Катавасникъ* (1753 г.); *Часословъ* (1753 г.), *Литургія* (1759 г., новое изданіе при Парѳеніи—въ 1767 г.), *Молитвенникъ* (1758 г.; второе изданіе—въ 1768 г.), *Октоихъ* (1763), *Псалтырь* (1751), *Тріодъ* (1761 г.) и опять *Пентикостарій* (1767).

**). Въ Бузеуской типографіи онъ потомъ издалъ *Псалтырь* 1767 г. и *Катавасникъ* 1768 г.

Въ свою очередь, епископъ Кесарій не прекращалъ своихъ работъ въ Рымникѣ. Съ 1776 года по 1782 онъ вновь напечаталъ 14 книгъ.

Вслѣдъ за этими изданіями слѣдовали все новыя и новыя, въ тѣхъ же типографіяхъ—Букурештской, Рымникской и Бузесуской.

Въ Молдавіи то же движеніе оказалось гораздо слабѣе и началось значительно позже. Здѣсь работала одна только ясская типографія,—ьполнѣ естественно, что молдавская книгопечатная дѣятельность по своимъ размѣрамъ далеко не могла сравниться съ валашской. Во главѣ печатнаго дѣла этого періода мы видимъ тутъ не румына и не грека, какъ это часто бывало раньше, а русскаго человѣка, протопопа Михаила Стрѣльбицкаго. Онъ выпустилъ въ Яссахъ въ 1784 году *Псалтырь*, въ 1785 году—*Молитвенникъ* и *Анѳологій*, а въ 1786 году—*Октоихъ*. Потомъ онъ почему-то перешелъ въ Могилевъ на Днѣстрѣ, гдѣ вторично издалъ молдавскую *Псалтырь*, посвятивъ ее императрицѣ Екатеринѣ II. Во время занятія Молдавіи русскими войсками, Стрѣльбицкій въ 1788 году снова прибылъ въ Молдавію. Тутъ онъ опять занялся книгопечатной и издательской дѣятельностью. Въ томъ же 1788 году онъ выпустилъ *Катавасникъ*, а въ 1787 *Молитвенникъ*. Работалъ Стрѣльбицкій въ этомъ направленіи очень много. Кромѣ молдавскихъ богослужебныхъ книгъ онъ, идя навстрѣчу потребностямъ момента, издавалъ русско-молдавскія грамматики и словари, а также много переводныхъ и оригинальныхъ книгъ духовнаго и свѣтскаго содержанія. Изъ Молдавіи онъ снова удалился—на этотъ разъ уже въ Дубоссары, гдѣ, не будучи въ силахъ бросить типографскихъ занятій, издалъ въ 1794 году молдавскій *Часословъ*. Въ Дубоссарахъ онъ, вѣроятно, и умеръ.

Для Бессарабіи молдавскія богослужебныя изданія, выходившія въ княжествахъ, начиная съ Бассараба и Лупула и кончая эпохой русско-турецкихъ войнъ и молдаво-влахійскаго экзархата,—имѣютъ огромное значеніе и глубокой исключительный интересъ. Кишиневская епархія, до времени своего включе-

нія въ число другихъ церковно-административныхъ единицъ Рос-
сіи принадлежавшая сначала къ Молдавской и Сучавской ми-
трополю, а потомъ—къ молдо-влахійскому-экзархату, пользо-
валась всѣми тѣми богослужебными книгами, которыя употребля-
лись и въ Молдавіи, какъ издававшимися тамъ, такъ и при-
сылавшимися изъ Трансильваніи и Валахіи. Изъ книгопечатнаго
дѣла молдавскихъ государствъ выросло при митрополитѣ Гав-
ріилѣ лишь недавно снова призванное къ жизни—наше Бесса-
рабское молдавское книгопечатаніе. Въ приходахъ Бессарабіи съ
молдавскимъ населеніемъ и теперь еще поютъ и читаютъ по
книгамъ молдавской, валашской, а то и трансильванской печати.
Въ книгохранилищахъ церкви нашей епархіи можно найти
много рѣдкихъ по своей цѣнности матеріаловъ для библиографи-
ческихъ изысканій, не только полезныхъ, но и необходимыхъ
при изученіи нашего церковнаго прошлаго. Систематическія
свѣдѣнія о ходѣ молдаво-валашскаго книгопечатанія въ различныя
эпохи его историческаго развитія являются однимъ изъ самыхъ
существенныхъ условій болѣе или менѣе удовлетворительной
разработки церковной исторіи мѣстнаго края. *).

Свящ. А. Матвѣвичъ.

(Окончаніе слѣдуетъ).

*) Болѣе подробно обо всемъ—въ книгѣ N. Iorgia «Istoria bisericii romanesti si a vietii religioase a Romanilor», vol II. cartea III, partea I, cap I. «Politica religioasa a lui Voda Brancoveanu si tipariturile muntene din epoca»; partea IV, cap III. «Miscarea impotriva grecizarii bisericii Moldovei»; partea a IV. «Intraducerea limbii romanesti in slujba si cantarea bisericeasca», cap I. Opera episcopului Damaschin; cap III. «Nouale tiparituri muntene; partea a V «Biserica din principate in aera razboaelor ruso-turcesti»; cap II—«Noua epoca de tiparituri romanesti; episcopul Ghesarie de Ramnic; partea a VII, cap II «Paisanismul si biserica Moldovei supt mitropolitii Leon Gheuca si Iacov Stamati»; partea IX, cap I—«Noile tiparituri iesene.

Отъ Московскаго Комитета по снабженію табакомъ и предметами первой необходимости Россійскаго Общества Краснаго Креста, состоящаго подъ Высочайшимъ покровительствомъ Ея Императорскаго Величества Государыни Императрицы
Маріи Теодоровны.

Милостивый Государь,

Г. Редакторъ!

Въ виду безконечныхъ просьбъ съ передовыхъ позицій о высылкѣ теплыхъ вещей, табаку и предметовъ первой необходимости солдатскаго обихода, Комитетъ въ засѣданіи своемъ отъ 14 октября с. г., пришелъ къ заключенію, что необходимо все время снабжать передовые окопы подарками, тѣмъ болѣе что эти подарки имѣютъ громадное моральное значеніе. Армія въ этихъ подаркахъ видитъ, что она не забыта народомъ, гдѣ всѣ стремятся облегчить ея тяжелую боевую жизнь.

Въ виду всего этого Комитетъ глубоко убѣжденъ въ томъ, что и Вы г. Редакторъ, раздѣляете это мнѣніе Комитета и не откажете по силѣ—возможности помочь святому дѣлу помощи нашимъ героямъ въ окопахъ, помѣстивъ на первой страницѣ или въ текстѣ, гдѣ Вы найдете удобнымъ, нѣсколько разъ прилагаемое воззваніе Комитета.

Было бы очень желательно, если бы Ваши талантливые сотрудники въ своихъ статьяхъ напоминали каждому гражданину объ его долгѣ не забывать тѣхъ, кто за нихъ отдаетъ свое здоровье и жизнь и которымъ мы обязаны своимъ благополучіемъ и покоемъ, и щедро жертвовать на рождественскія подарки солдатамъ въ окопахъ.

Примите увѣреніе въ истинномъ къ Вамъ почтеніи.

(Подписи).

СОЛДАТУ въ ОКОПЫ.

Приближается вторая зимняя компанія съ неизбѣжными лишеніями. Наши герои-солдаты уже стынутъ въ окопахъ, гдѣ пошевелиться нельзя отъ урагана свинца, чугуна и стали...

Стынутъ во влажныхъ землянкахъ Курляндіи, въ Литвѣ, близъ Пинскихъ болотъ, на мелкихъ рѣченкахъ Полѣсья, въ Галиціи и по всему боевому фронту.

И холодно, очень холодно имъ...

Они съ нетерпѣніемъ ждутъ—«не пришлютъ-ли имъ съ родины чего-нибудь теплаго, не пришлютъ-ли табачку, любимой махорочки...» и вѣрятъ, глубоко вѣрятъ въ то, что имъ не придется горько плакать отъ обиды и съ тоской и отчаяніемъ говорить, что ихъ забыли на родинѣ.

Наша святая обязанность поддержать эту вѣру въ солдатъ...

Нашъ долгъ всегда помнить, что мы всѣмъ своимъ благополучіемъ и покоемъ обязаны нашимъ самоотверженнымъ, позабывшимъ свое собственное я и безгранично храбрымъ защитникамъ.

Всѣ наши жертвы на пользу ихъ, какъ-бы онѣ велики ни были, ничто въ сравненіи съ тѣмъ, что они дали и даютъ намъ.

Мы обязаны забыть о себѣ и помнить только о нихъ.

Всю нашу душевную благодарность за ихъ заботы о насъ, восторгъ передъ ихъ доблестью и глубокую скорбь о потеряхъ, мы должны превратить въ груды теплаго плетя, въ неизсякаемый потокъ средствъ.

Комитетъ «Табакъ—Солдату», открывъ сборъ пожертвованій на подарки «Солдату въ окопы», глубоко убѣжденъ въ томъ, что въ великой Россіи «рука дающаго еще не оскудѣла» и во всей странѣ не найдется человѣка, который не принялъ бы участія въ этомъ святомъ дѣлѣ помощи тѣмъ, которые отдаютъ безропотно за насъ здоровье и жизнь свою.

Слившись воедино, всѣ мы съ великой радостью устроимъ достойный ихъ доблести праздникъ въ окопахъ.

Всѣ собранные подарки будутъ, при любезномъ посредствѣ Генеральнаго Штаба, отправлены на фронтъ и лично розданы уполномоченными Комитета въ окопахъ. Поѣздъ съ подар-

ками на фронты будетъ отправленъ изъ Москвы въ первыхъ числахъ декабря с. г.

Пожертвованія принимаются: деньгами, теплыми вещами, портянками и прочими предметами солдатскаго обихода, въ Комитетѣ «Табакъ Солдату» (Москва, Ильинка, 14) ежедневно съ 10 часовъ утра и до 5 часовъ дня, а также по телеграфу и почтѣ.

На табакъ и папирсы просимъ жертвовать деньгами, такъ какъ Комитетъ приобрѣтаетъ табакъ съ фабрикъ по оптовой цѣнѣ и безъ акциза (бандероли), что на двѣ трети дешевле.

Предсѣдатель Московскаго Комитета по снабженію табакомъ и предмета первой необходимости воиновъ передовыхъ позицій:

Дѣйствительный Статскій совѣтникъ **А. Н. Тимофеевъ.**

Секретарь Комитета: **Д. П. Ефимовъ.**

Первая лекція

лекціоннаго кружка ревнителѣй духовнаго просвѣщенія.

15 сего ноября, въ воскресеніе, въ 7. ч. в., въ залѣ Городской Думы имѣетъ быть предложенъ рефератъ для интеллигентной публики на тему:

Вопросъ о хеттеяхъ въ современной наукѣ.

Тезисы.

- I. Важность изученія хеттейскаго вопроса. Историческія (ассиро-вавилонскія и еврейскія) данныя по хеттейскому вопросу. О мѣстожителствѣ хеттеевъ и о расѣ, къ какой они принадлежали.
- II. Хеттеи—культурнѣйшій народъ древняго міра. Хеттейская культура—источникъ культуры европейской, Государственное устройство «хеттейской земли.» Религія, письменность, искусство, военное дѣло, промышленность, домашній бытъ у хеттеевъ.
- III. Исторія изученія хеттейскаго вопроса. Отдѣльныя личности и цѣлыя экспедиціи, изучавшія хеттейскую старину. Общее заключеніе.

Епархіальная хроника.

◆ 21 октября въ 12½ ч. дня, послѣ молебна въ кафедральномъ соборѣ на Восшествіе Государя Императора на Всероссийскій Престоль, Высокопреосвященный Архіепископъ Платонъ благословилъ съ соборной паперти шедшія на войну части 40 пѣхотнаго запаснаго батальона въ Кишиневѣ, въ сопровожденіи командира батальоннаго полковника Н. М. Яичкова, во время прохожденія ихъ мимо собора, съ образомъ Горбовецкой Божей Матери, врученнымъ Владыкой ротному командиру, и окропилъ ихъ св. водою.

◆ Въ тотъ-же день 2¼ ч. пополудни Владыка Архіепископъ благословилъ шедшія на войну другія роты того-же батальона, во время прохожденія ихъ мимо митрополіи, такимъ же св. образомъ, врученнымъ ротному командиру.

◆ 22 октября въ 6 ч. вечера Высокопреосвященный Архіепископъ Платонъ посѣтилъ патріотическій вечеръ учебной команды 41 запаснаго пѣхотнаго батальона въ Кишиневѣ, гдѣ Владыка обратился съ рѣчью къ военному собранію и благословилъ каждого воина евангельемъ и крестикомъ.

◆ 23 октября въ 5 ч. вечера, въ архіерейскихъ покояхъ митрополіи подѣ председательствомъ Высокопреосвященнаго Архіепископа Платона, состоялось засѣданіе Бессарабскаго Духовнаго Комитета, заслушавшаго докладъ о текущихъ дѣлахъ и между прочимъ постановившаго: 1) принять къ свѣдѣнію рапортъ священника с. Навырнецъ М. Гордузы съ представленіемъ мірскаго приговора, по которому общество с. Навырнецъ обязывается доставить весь ломъ желѣза и другихъ металловъ на нужды войны и сшить въ каждой семьѣ по смѣнѣ бѣлья, и сообщить священнику, что все изготовленное должно быть доставлено въ Духовный Комитетъ, въ Кишиневъ; 2) выразить Бендерской Городской Думѣ благодарность Комитета за пожертвованіе 200 руб. на постройку Бессарабскаго Сиротскаго Приюта; 3) принять къ свѣдѣнію докладъ члена Комитета священника Ѳ. Петровича о результатахъ послѣдней поѣздки его по кти-

торскому сбору, со спискомъ послушницъ женскихъ монастырей, изъявившихъ желаніе поступить въ Сиротскій Приютъ для ухода за дѣтьми; 4) объявить священнику с. Ларги В. Романескулу о зачисленіи его въ кандидаты въ Духовный Отрядъ, или о перемѣщеніи его на другой приходъ резолюціею Его Высокопреосвященства: «Зачислить въ кандидаты для поступленія священникомъ въ дѣйствующую армію».

◆ 24 октября въ 8¼ ч. утра, въ день престольнаго праздника церкви богадѣльни при Александро-Невскомъ Братствѣ въ Кишиневѣ, во имя «Скої бязенской Божіей Матери», Преосвященный Епископъ Гавріиль совершилъ божественную литургію и по литургіи молебень, а наканунѣ въ 5 ч. вечера всенощное бдѣніе въ той-же церкви, въ сослуженіи епархіальнаго наблюдателя школъ протоіерея В. Базарянинова, протоіерея І. Саввы, священника Е. Козакевича, а также монашествующаго, соборнаго и мѣстнаго духовенства при пѣніи хора воспитанницъ женской второклассной школы. За богослуженіемъ Преосвященный посвятилъ въ стихарь псаломщика А. Гончаренко и рукоположилъ въ діакона А. Дашкеева.

◆ 25 октября въ 8 ч. утра, въ недѣлю 24 ю по 50-цѣ, Высокопреосвященный Архіепископъ Платонъ совершилъ божественную литургію и по литургіи молебень о дарованіи побѣды въ Крестовой церкви митрополіи въ сослуженіи монашествующаго духовенства при пѣніи псаломщического хора, а въ 9 ч. утра Преосвященный Епископъ Гавріиль служилъ въ Каѳедральномъ соборѣ, въ сослуженіи соборнаго духовенства при пѣніи архіерейскаго хора. За богослуженіемъ Преосвященный рукоположилъ діакона А. Дашкеева въ пресвитера.

Въ тотъ-же день въ 4 ч. вечера Преосвященный Епископъ Гавріиль совершилъ акафистъ Божіей Матери въ митрополіи въ сослуженіи монашествующаго духовенства при пѣніи архіерейскаго хора. Въ концѣ акаѳиста Преосвященный сказалъ слово.

Въ тотъ-же день Высокопреосвященный Архіепископъ Платонъ посѣтилъ за городомъ усадьбу Бессарабскаго Сиротскаго Приюта.

◆ 27 октября въ 9 ч. утра Высокопреосвященный Архіепископъ Платонъ посѣтилъ Кишиневское епархіальное женское училище, квартиру начальницы училища Е. Н. Ведрашко, присутствовалъ на урокахъ и осматривалъ сшиваемое воспитанницами бѣлье для сиротъ воиновъ, будущихъ питомцевъ Бессарабскаго Сиротскаго Пріюта.

◆ 28 октября въ 11 ч. дня Высокопреосвященный Архіепископъ Платонъ посѣтилъ Ольгинскій Пріютъ въ Кишиневѣ и на мѣстѣ освѣдомлялся о постановкѣ дѣтскаго общежитія въ Пріютѣ.

Въ тотъ же день въ 5 ч. вечера въ архіерейскихъ покояхъ митрополіи подъ предсѣдательствомъ Высокопреосвященнаго Архіепископа Платона состоялось засѣданіе Комитета по Пріюту-мастерской для увѣчныхъ воиновъ въ Кишиневѣ, заслушавшаго доклады и между прочими постановившаго: 1) Разрѣшить провести электрическое освѣщеніе въ помѣщеніи Пріюта-мастерской и устроить прачешную въ подвальномъ помѣщеніи Пріюта, ассигновавъ на это 100 р., 2) увеличить составъ прислуги и мастеровъ пріюта; 3) партію заготовленныхъ пріютомъ—мастерскою вещей занести въ инвентарь на предметъ выдачи немущимъ призрѣваемымъ Пріюта; 4) пріобрѣсти въ Пріютѣ—мастерскую богослужебныя принадлежности для совершенія въ немъ всенощныхъ бдѣній наканунѣ воскресныхъ и праздничныхъ дней.

◆ 29 октября въ 5 ч. вечера въ архіерейскихъ покояхъ митрополіи подъ предсѣдательствомъ Высокопреосвященнаго Архіепископа Платона, состоялось засѣданіе Бессарабскаго Духовнаго Комитета, заслушавшаго доклады и между прочимъ постановившаго: 1) разрѣшить благочинному 1 округа Акк. у. Протоіерею М. Попову выдать ктиторскую грамоту Кебабчинскому ссудосберегательному Товариществу пожертвовавшему 100 р. на Сиротскій Пріютъ; 2) замѣтить Благочинному 4 окр. Изм. у. Прот. А. Грозову вслѣдствіе его рапорта, что незначительное поступленіе ктиторскихъ взносовъ на Сиротскій Пріютъ есть слѣдствіе, по мнѣнію Духовнаго Комитета, недостаточно внимательнаго

отношенія его къ дѣлу и просить его принять мѣры къ поднятію успѣшности сбора; 3) разъяснить благочинному 5 окр. Хотин. у свящ. П. Полянскому, вслѣдствіе его просьбы, что старообрядцамъ, католикамъ и лютеранамъ, сдѣлавшимъ взносъ на Сиротскій Приютъ, Комитетъ, вмѣсто грамотъ, выразить письменную благодарность.

Въ тотъ-же день въ 7 ч. вечера Высокопреосвященный Архіепископъ Платонъ благословилъ шедшія на войну войска, въ время прохожденія ихъ мимо Митрополіи, образомъ Гербецкой Божіей Матери, врученнымъ командиру эшалона.

◆ 30 октября въ 4 ч. вечера, Высокопреосвященный Архіепископъ Платонъ, въ виду предполагаемаго въ скоромъ времени открытія Бессарабскаго Сиротскаго Приюта во временномъ помѣщеніи въ Кишиневѣ, въ сопровожденіи члена Духовнаго Комитета протоіеревъ Н. Лашкова и В. Гума посѣтили занимаемая солдатами казармы Ольгинскаго Приюта и, обстоятельно осмотрѣвъ ихъ, нашелъ ихъ въ состояніи, не соответствующемъ условіямъ для правильной здоровой постановки первоначальныхъ функцій Сиротскаго Приюта.

Въ тотъ-же день въ 6 ч. вечера въ Серафимовскомъ епархіальномъ домѣ подъ предсѣдательствомъ Преосвященнаго Епископа Гавриила состоялось засѣданіе совѣта Христорождественскаго Братства, заслушавшаго доклады о текущихъ дѣлахъ и сдѣлавшаго соответствующія постановленія, въ присутствіи д. с. с. А. М. Пархомовича и д. с. с. І. М. Пархомовича и другихъ членовъ.

◆ 31 октября въ 11 ч. дня Высокопреосвященный Архіепископъ Платонъ осматривалъ лучшія имѣющіяся въ городѣ свободныя помѣщенія, которыя временно болѣе или менѣе были-бы пригодны для Бессарабскаго Сиротскаго Приюта.

СПИСОКЪ

пожертвованій. поступившихъ въ періодъ времени съ 31 октября по 6 ноября сего 1915 г. для лотерей-аллегрїи, устраиваемой 21 и 22 ноября 1915 года въ залѣ Благороднаго собранія въ пользу Бессарабскаго Дамскаго Комитета Краснаго Креста и на содержаніе сиротъ убитыхъ воиновъ призываемыхъ въ пріютѣ благотворительнаго общества „Бессарабець“.

Пожертвованія вещами поступили отъ: Преосвященнаго Платона 4 ковра, магазина «Проводникъ» 40 предметовъ, магазина Юрковскаго б, Е. М. Горе 5, М. Н. Нѣмченко 15, М. К. Разу 4, С. К. Крупенской 1, В. А. Артемьевой 25, г. Таранъ 3, М. Ф. Левицкой 4, Сережи и Шуры Чегринцевыхъ 10, Н. Г. Ольшевской 18, магазина Шехтера 2, собранныхъ Л. А. Главатинской отъ разныхъ лицъ 25, Л. А. Главатинской 31, магазина Шестопалова 1, Е. П. Синадино 48, Е. И. Реберъ 10, К. И. Синадино 1, магазина Фишмана 16 и магазина Пташникова 11. итого 280, а всего съ преждепоступившими 930 предметовъ.

Деньгами поступило отъ К. И. Синадино 100 р. М. К. Разу 25 руб., С. А. Леонардъ 25 руб., пасторъ, Эриха Гуткевича 7 руб., М. Ф. Левицкой 5 руб. Директора Кагульской гимназіи П. Д. Драганова 3 р. и отъ неизвѣстнаго 3 руб. итого 168, а всего съ преждепоступившими 687 руб.

Отъ Р. Г. Доливо-Добровольскаго одна корова.

Всѣмъ жертвователямъ Комитетъ приносить глубокую благодарность.

Редакторъ неофіціального отдѣла преподаватель
духовной семинаріи, статскій совѣтникъ Василій Курдиновскій.

Печатать дозволяется. Кишиневъ 8 ноября 1915 года.
Наблюдающій за изданіемъ Киш. Еп. Вѣд.,
цензоръ д. ст. сов. Андрей Пархомовичъ.

Объявленіе.

Къ свѣдѣнію Бессарабскаго духовенства.

Въ канцеляріи Кишиневской Духовной Консис-
торіи ПРОДАЮТСЯ слѣдующія книги:

Сборникъ

дѣйствующихъ и руководственныхъ циркулярныхъ
указовъ, распоряженій и положеній

Кишиневскаго Епархіальнаго Начальства

съ 1867 по іюль 1914 года

съ добавленіемъ нѣкоторыхъ указовъ св. Синода,
выдержекъ изъ Свода Законовъ и распоряженій цен-
тральныхъ учрежденій.

Цѣна 2 руб. безъ пересылки.

Справочная книга

Кишиневской епархіи

на 1915 годъ

Цѣна 2 руб. безъ пересылки.

Первый Петроградский Дамский Комитетъ

РОССИЙСКАГО ОБЩЕСТВА КРАСНАГО КРЕСТА
принимаетъ пожертвованія въ пользу под-
вѣдомственныхъ ему лечебныхъ учрежденій,

при чемъ на память о добромъ дѣлѣ

выдаетъ серебряные и золотые жетоны

указаннаго здѣсь образца.

Жетоны выдаются за единовременныя пожертво-
ванія: **серебряные**—не менѣе **10 руб.** и **золотые**
—не менѣе **100 руб.**

Пожертвованія слѣдуетъ направлять по слѣдующему адресу:

*Петроградъ, Воскресенская наб., 4 (черезъ 15-ое
п.-т. о.) Первому Петроградскому Дамскому
Комитету Краснаго Креста.*